

- Алексеева Л.М. Специфика научного перевода: учебное пособие по спецкурсу. - Пермь., 2002.  
Баженова Е.А. Политекстуальность научного текста. // Стереотипность и творчество. - Пермь., 1999.  
Берков В.Ф. Структура и генезис научной проблемы. - Минск., 1983.  
Библер В.С. Сознание и мышление. - М., 1998.  
Котюрова М.П. Об экстралингвистических основаниях смысловой структуры научного текста. - Пермь., 1988.  
Лимантов Ф.С. Лекции по логике вопросов. - Ленинград., 1975.  
Сорина Г.В. К вопросу о построении интеррогативной методологии научного исследования. //Проблемы логики и научного познания. -М., 1988.

## ФОНЕТИЧЕСКАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ЯВЛЕНИЙ УМЛАУТА В ГЕРМАНСКИХ ЯЗЫКАХ

Колесников А.А.

Белгородский государственный университет

Под термином “умлаут” традиционно понимают в германистике, начиная с Я. Гримма, ассимиляцию гласного предшествующего слога гласному последующего слога, находящемуся в безударной позиции. Явление умлаута в германских языках основано на регрессивной ассимиляции заднеязычных гласных гласным переднего ряда. Истинные причины механизма его проявления именно в германском ареале до настоящего времени остаются практически невыясненными.

Этот многофункциональный феномен (в широком смысле слова) стал привлекать к себе пристальное внимание со времен возникновения сравнительно-исторического языкознания и германистики в результате многих наблюдений и открытий еще домладогорамматической школы, серьезно занимавшейся изучением исторической фонетики и вообще звуковыми явлениями.

Большой вклад в изучение проблемы внесли младограмматики, занимаясь созданием учения о непреложности фонетических законов, тщательным сбором, описанием и представлением самого материала. Тем не менее, их исследования ограничивались преимущественно фонетическим аспектом языка, а те языковые факты, что не укладывались в рамки законов, объяснялись “развитием по аналогии” [Пауль 1960: 128-142]. Ф. де Соссюр, в свою очередь, утверждал, что аналогией можно объяснить “все нормальные модификации внешнего вида слов, не имеющие фонетического характера”. Аналогия предполагает наличие образца и регулярное подражание ему. Аналогическая форма - это форма, возникающая по образцу одной или нескольких других форм согласно определенным правилам [Соссюр 1977: 195].

Ф. де Соссюр, обращаясь к интерпретации умлаута, указывал: “В немецком языке в таких случаях, как *Gast - Gäste, Balg - Bälge*, мы имеем фонетические явления, тогда как случаи *Kranz - Kränze* (прежде *kranza*), *Hals - Hälse* (прежде *halsa*) и т.д. своим происхождением обязаны подражанию” [Соссюр 1977: 196]. Соссюр продолжает: “...аналогия действует в направлении большей регулярности и стремится унифицировать способы словообразования и словоизменения. Но у нее есть свои капризы: наряду с *Kranz - Kränze* и т.п. мы имеем *Tag - Tage, Salz - Salze* и т.д., по той или иной причине устоявшие против действия аналогии” [Соссюр 1977: 196].

Но объяснение многих явлений, которые происходят в языке, с точки зрения “развития по аналогии” является недостаточно убедительным. Даже при сравнении различных письменных источников невозможно точно проследить судьбу какого-то отдельного явления. Действительно, гетерохронные письменные тексты могут фиксировать отдельную особенность какого-либо явления, но не само явление (или проблему) в целом. Многие языковые явления невозможно интерпретировать на основании привлечения отдельных фиксированных источников. Они, скорее всего, могут быть лишь вспомогательным средством при выработке окончательной точки зрения на рассматриваемую проблему. Основу же компаративного исследования должны составлять реконструкции (пусть даже и гипотетические), которые объясняют то или иное явление в достаточно полном объеме.

Младогорамматические реконструкции были ориентированы, главным образом, на отдельные праязыковые формы (в основном и.е. праязыка), и на фоне этого, согласно общепринятым языковым законам (законы Гримма, Вернера, Хольцмана, Зиверса и др.) велись реконструкции тех языковых форм, которые не были зафиксированы ни в индоевропейском языке-основе, ни в древнегерманских языках. В то же самое время методологические выводы, которые делали младограмматики, - наименее удачная часть их исследования. Поскольку большой эмпирический материал содержал в основном лишь данные по различным языковым диалектам без объяснения самих явлений, то, следовательно, многие языковые процессы, имевшие место в германских языках, по существу остаются слабо разработанными и малоисследованными. Следует заметить, что вопрос о процессуальной реконструкции, о реконструкции самого диахронического процесса ранее даже не поднимался в компаративистике.

Постановка проблемы умлаута в древних германских языках в работах различных представителей младограмматического направления имеет схожие черты: во-первых, это фонетическое явление; во-вторых, ум-

лаут объясняется либо с точки зрения теории антиципации (предчувствия) [Antizipationstheorie], либо с точки зрения смягчения (окрашивания) или палатализации [Mouillierungstheorie]. Общепринятой теорией умлаута выступает теория антиципации, которая сама по себе ничего не объясняет.

В. Брауне указывает на то, что по своей фонетической природе умлаут является ассимиляцией, контактной или дистантной палатализацией (direkte und indirekte Palatalisierung) гласного под воздействием палатального - [i] [Braune 1961: 50].

Теория смягчения (Mouillierungstheorie) объясняет умлаут таким образом, что промежуточный согласный может препятствовать палатализации, сам при этом палатализуясь. После исчезновения или редукции последующего i(j) этот палатализованный согласный вызывает перегласовку предшествующего гласного [Brinkmann 1931: 78].

Наряду с традиционными теориями умлаута, которые были отмечены еще младограмматиками, существуют также и другие подходы при анализе данного явления: таксономическая характеристика двух его разновидностей, т.е. палатализации и веляризации [Макаев, Кубрякова 1977].

По мнению Э.А. Макаева и Е.С. Кубряковой, умлаут в германских языках имеет две разновидности: 1) палатальные перегласовки; 2) велярные перегласовки. 1) Палатальные - перегласовки под влиянием i/j последующего слога. 2) Велярный умлаут - явление более позднее, чем палатальная перегласовка, и по своим последствиям менее значительное, - был представлен и в меньшем количестве германских языков: он проходит в древнеанглийском и древнеисландском, частично - в древненорвежском, но отсутствует в древнедатском или древнешведском [Макаев, Кубрякова 1977: 29-43].

Младограмматиками умлаут был представлен как чисто фонетическое и ассимиляторное явление. Данное объяснение умлаута было основано на том, что все изменения, которые в большей или меньшей степени затрагивают систему языка, должны определяться как изменения звуковые. Основную же причину всех звуковых (артикуляторных) изменений младограмматики видели в удобстве произношения какого-либо звука, в стремлении уподобить данный звук звукам соседним. Б. Дельбрюк отмечает, что «...удобство является и остается при всех обстоятельствах основной причиной фонетических изменений» [Дельбрюк 1960: 222].

Эмпирический материал, представленный младограмматиками, по-прежнему может привлекать к себе пристальное внимание со стороны современной компаративной лингвистики. Умлаут в обзорных работах А. Кока, А. Норейна, В. Брауне, К. Льюика и др. содержит в основном практические свидетельства относительно указанного германского феномена. Кроме того, в них дается указание на факт неравномерного и незавершенного развития умлаута во всех древних германских языках. Основной упор был сделан на исследование звуковой физиолого-психологической стороны фонетических изменений. Исследования ассимилятивных процессов, к тому же процессов диахронических, не проводились. Изменения с точки зрения саморазвития самой системы практически не рассматривались.

Представленные грамматики содержат большой фактический материал явлений умлаута в отдельных германских диалектах. Все те вопросы, которые касаются данного германского феномена, обычно рассматриваются в соответствии со следующими положениями:

1. Первичный или вторичный умлаут.
2. Обратный умлаут (или отсутствие его).
3. Наличие т.н. препятствия (помех) для реализации умлаута (консонантные кластеры и сонанты l, r, ð n).
4. Формальная принадлежность (соотнесенность) определенной языковой формы к конкретному германскому диалекту.

История исследования умлаута как явления, основанного на регрессивной ассимиляции гласных и широко представленного в теоретических работах различных школ и направлений с эпохи младограмматизма до современного состояния лингвистики, обнаруживает неоднозначность, а зачастую и противоречивость позиций лингвистов по этой проблеме.

Поскольку до настоящего времени так и остался открытым вопрос, что же представляет собой умлаут в германских языках: явление ли это фонетического, фонологического, морфонологического или же морфологического порядка, то возникает необходимость выработать иной подход к данным явлениям, учитывая прежде всего диахронический морфонологический процесс. Различные теории умлаута, представленные в грамматиках и учебниках по истории германистики, требуют уточнений и обновлений некоторых основных положений.

#### Список использованной литературы

- Дельбрюк Б. Введение в изучение индоевропейских языков (извлечения) // История языкознания XIX - XX веков в очерках и извлечениях. - М.: Учпедгиз, 1960. - Т.1. - С. 218 -227
- Макаев Э.А., Кубрякова Е.С. Диахроническая морфонология древних германских языков // Историко-типологическая морфонология германских языков. Фономорфология. Парадигматика. Категория имени. - М.: Наука, 1977. - С. 13-86
- Пауль Г. Принципы истории языка. - М.: Изд-во ин. лит-ры, 1960. - 500 с.

## ПРЕДИСЛОВИЕ И ЗАКЛЮЧЕНИЕ В НАУЧНО-ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТАХ АВТОРИЗОВАННЫХ БИОГРАФИЙ

Коньшина Ю.И.

Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена

Под авторизованной биографией (АБ) понимается такое жизнеописание, в котором сочетаются документы, факты, а также вымысел; при этом субъект речевой деятельности не совпадает с объектом познания.

Необходимо отметить, что сильные позиции текста, такие как его начало или заключение, то есть места с наибольшей фокусировкой читательского внимания, представляют собой во всех научно-художественных текстах АБ сходные отрезки текста, подобные текстам, которые можно встретить и в научных, художественных, а также других типах текста.

В значительных по объему научно-художественных текстах АБ выделяется специальный текстовый блок с информативно-адресатной функцией - *предисловие или введение* (Prefatory Note, Preface, Preface and acknowledgment). Предисловие сохраняет основные категориальные признаки текста, оно автосеманлично по отношению к вводимому тексту и обладает самостоятельной прагматической установкой, а именно функций подготовки читателя к восприятию произведения. По мнению Н.Г. Гнатюк предисловие представляет собой своеобразный "текст в тексте", "метатекст", который "проспективно-ретроспективными отношениями связан с вводимым текстом" [Гнатюк 1991: 8] и отражает структуру основного текста, так как создается после его написания.

Главная прагматическая задача и коммуникативная функция предисловия как высказывания заключается в характеристике текста для читателя, а также в определении основных направлений отношений и связей, реализуемых в нем, а именно: от автора к читателю (1), от текста предисловия к тексту произведения (2) и от данной биографии к биографиям, написанным ранее (3):

Ideally, the reader of this book is someone who has already encountered the pleasures and difficulties of Virginia Woolf's novels and wants to know more about them (1). ...

While the strategy of my book is perfectly straightforward, I would like to suggest that the three chapters preceding my chronological treatment of Woolf's work should properly be thought of as constituting one single introductory discussion. Woolf's life, the realities of Bloomsbury, and the nature of her work are obviously connected, and the division into three separate chapters merely represents a convenient way of approaching a unified subject (2). I should add that the biographical chapter makes no claim to original research; the emphasis and interpretations are mine, but the basic facts of her life have already been definitively told by Quentin Bell (3) (M. Rosenthal, Preface and acknowledgments).

Как показывает данный отрывок из предисловия Михаила Розенталя к биографии Вирджинии Вульф, автор предлагает читателю общую характеристику проблем с учетом принятого им членения текста, раскрывая тем самым свой принцип рассмотрения предмета текста, а именно: автор сообщает, что три первые, называемые автором вводные, главы посвящены жизни В. Вульф, ее окружению в Блумсбери и проблемам написания произведений; в последующих главах автор хронологически разбирает работы В. Вульф. На основе подобной интерпретационной программы, предложенной автором в форме описания и отражающей логику написания произведения, читатель может выбрать свою программу рецептивных действий, то есть выбрать те разделы или же их последовательность, которые соответствуют его интересам. Следовательно, интерпретационная программа базируется на принципах и маркерах текстового членения.

Предисловие выполняет функцию установления контакта читателя с предметом текста, что отражается в описании когнитивных действий автора с элементами модальной оценки, и может рассматриваться как эквивалент содержания текста со сжатым изложением; автор Михаил Розенталь сообщает в предисловии, что считает главным для себя описание формы произведений В. Вульф, так как, по его мнению, именно форма отличает В. Вульф как писательницу, подчеркивая сложность и достоинства ее произведений:

In stressing the primacy of form for Woolf I have tried to provide a focus which is not only central to her development as a writer but also honors the complexity and merits of each individual work (M. Rosenthal, Preface and acknowledgment).

Излагая основные идеи текста, автор отсылает читателя к самому тексту с помощью особых проспективных маркеров - in this book, in the present volume, here.

Помимо вышеупомянутого описания общей характеристики текста в биографических текстах в предисловии часто присутствует и такая часть как *выражение благодарности, признательности* (Acknowledgments). Эта часть текста может быть вынесена отдельно: например, в биографии Шекспира автора Айвора